

**BABEŞ- BOLAYAI UNIVERSITY CLUJ-NAPOCA  
THE FACULTY OF EUROPEAN STUDIES  
DOCTORAL SCHOOL EUROPEAN PARADIGM**

**CARROLING AND CAROLS IN THE SOUTH  
PART OF BIHOR COUNTY**

**SCIENTIFIC COORDINATOR,  
PROFESSOR ION CUCEU, PH.D.**

**PH.D.CANDIDATE,  
MARIA FLAVIA CIOCOTIŞAN**

**CLUJ-NAPOCA  
2016**

# CONTENT

## INTRODUCTIVE CONSIDERATIONS

Arguments for choosing this theme.....	1
Chapter I	
The history of concerns on the native folklore research focusing especially on north-western Romania.....	5
Chapter II	
Contributions to the discovery and research of the Romanian Carol.....	52
1. Collections and studies.....	52
2. Theory and method in researching carols and carroling.....	59
3. The methodology of researching folklore.....	63
Chapter III	
Carroling ritual at Romanians.....	73
About the system of customs.....	73
The archaic mentality of Romanian people.....	77
The nascence (apparition) of carols, the evolution of ritual practices of carol singing.....	82
Archaic fest and its functions.....	86
Temporal cycles: the Century.....	88
The regeneration of time in practices and mythical romanian representations at Christmas and New Year.....	90
Agrarian rituals in Romanian popular tradition.....	94
Romanian tradition and Christmas Holidays.....	99
Organizing carroling.....	108
Christmas carroling.....	118
The Repertoire of Carols.....	123
Gifts and Epithalamiums.....	130
Carroling on New Year, St. John and morning carroling.....	131
Partying after carroling (Bulciul).....	132
The importance and the evolution of carroling at Romanians.....	135
Chapter VI	
Continuity and Discontinuity in the Ritual of Carroling in the South Part of Bihor County.....	139
Geographic and Historic marks of the researched area.....	139
Historic landmarks.....	144

Language .....	145
Religious life .....	146
The cultural life in Budureasa .....	146
Inhabitants' occupations .....	147
Traditional crafts .....	148
The house and the household .....	148
The mill for cereals .....	149
Fixture for beating wool fabrics (șteaza) .....	149
The mill for boards .....	150
The popular costume .....	150
The calendar of Winter Holidays and customs in Budureasa .....	155
The folklore of Winter Holidays in Talpe village Beiuș .....	162
Children's troop caroling .....	163
The repertoire of caroling in the villages in the south part of Bihor county .....	166
BIBLIOGRAPHY .....	179
ANNEXES .....	185
The map of Romania and Bihor county .....	186
The map of Bihor county and the researched area .....	187
The map of the researched villages .....	188
Folkloric texts (carols) .....	189
Photo annexes .....	291
Annexes-Notebook (manuscript) of Carols .....	313

## SUMMARY OF THE THESIS

### CAROLLING AND CAROLS IN THE SOUTH PART OF BIHOR COUNTY

**Ph.D. candidate**

**Maria Flavia Ciocotișan**

Our research in the realm of ethnology started from the variety of folk events related to the celebration of Christmas and New Year. I was marked by the interweaving of religious elements with the secular, pre-Christian and pagan ones in the rituals of these celebrations. Nuances that will appear in our research will shed light on the religious notes, infused by the Church over the archaic pre-Christian layer, very strongly outlined and which remains dominant until today.

The ethnological investigations are based on a segment of the spiritual dowry of Bihor, so I wanted to find out as much about the authenticity of the ethnographic area of Beiuș country, according to other authors, Biharia country, or according to some geographers the Basin of Beiuș-Vașcău, i.e., the South western part of Bihor County.

Our research stopped on a generous theme *carolling and carols repertoire*, that still retains the archaic elements of traditional culture of Bihor, particularly the Beiuș Country.

The collection of carols published until today and to which we will refer in the text, wider or narrower, pleads in favour of the idea of the existence of numerous common points of the texts but the description of

customs is often cursory, requiring a replay, an amplification of their presentation precisely because they are extremely different. The interest in the area of origin of my family may also constitute a motivation of choosing this theme. Childhood and adolescence spent, especially during the holidays, at my grandparents have withheld delightful customs and texts, whether it was my father's original space (from Maramureș, a region that I could not investigate because of the death of my grandparents and subsequently because of the distance), either from Bihor area, from where is mother.

In my college years, I had the privilege to know and listen to professors and researchers who had a passion for the folklore, those who continued the true school of ethnography and folklore of Cluj, Virgil Florea, Ion Șeulean, Ion Cuceu, Maria Cuceu, Eleonora Sava as well as others, I've mentioned them in the order that I have known them and not in the order of their importance, if one can say so.

After graduation, coming to Oradea, I approached another focus of interest, either by reading Ion Bradu, a connoisseur of the cultural space of Bihor, either by watching the activity of commentator and coordinator of numerous folklore activities in the area, due to Crăciun Parasca. Moreover, even in the daily or weekly press or in the popular monthly magazine Familia (Family) it was granted and is still granted a generous space to the ethnographic and folkloric events.

Personal reasons that generated the choice and treatment of this theme started from the belief that the village is a complex universe, a universe that does not reveal all its straps to anyone and at any time. Therefore, I believe that through my roots and the fact that I spent a good part of my life in this universe, I have an advantage in front of casual researchers, coming from urban areas, to recognize the mysteries of this world. I have lived in this

world, I grew up here, my ancestors have their origins here and, as such, I find easy the approach to these people, to their feelings, their way of being, their behavior and their affection. The urban researcher is too easily seduced by the charm of the village and of the peasant, by the picturesque landscape, seeking not a few times a backward-looking speech, losing the real objective facts.

Within my research, I tried to be as detached as possible from the facts and social phenomena, because as Hegel used to say “not everything that is familiar is thereby known”.

Our work includes four chapters focusing on the issue of Romanian carol and carolling research.

The first chapter entitled *The History of concerns on the native folklore research focusing especially on northwestern Romania* concerns the attention of Romanian intellectuals for the folkloric creation from the Moldavian chroniclers, Ion Neculce and Dimitrie Cantemir to the representatives of Transylvanian School. It should be noted that such a direction is harmoniously intertwined with their philological and historical concerns in order to demonstrate our Roman origin, the continuity and unity of the Romanian people.

The voice of these literates can be heard through the newspapers and magazines of the time where they publish folklore, comparative studies, popular literature, etc. They recommend through the published articles to use sources of inspiration of nation's history, of the beauties of the homeland and of the folklore because “our customs are quite picturesque and poetic so that we can find writing subjects, without the need to borrow from them other nations”.

During the 1848 Revolution period, *the popular creation* became the basic preoccupation in all Romanian provinces. Nicolae Bălcescu strongly affirmed that popular poems are of astonishing richness because “we find there not only general facts, but they also cover the private life, they paint our customs and show us the century's ideas and sentiments”.

Now were formed the top intellectuals, who, by their creations would highlight the material and spiritual culture of the village. Here are some of them: Dimitrie Sfura, Atanasie M. Marienescu, Iosif Roman, Ioniță Scipione Bădescu, Maria Suciu Bosco, Miron Pompiliu, Iosif Vulcan and others, all the future collaborators of the magazines and newspapers of the time. They were to edit the two almanacs: *Diorile Bihorului*, in 1854, and *Fenice*, in 1868, but they will also collaborate with the future *Familia* magazine, wishing all of them the affirmation of nationality by language and culture. At *Diorile Bihorului*, the Bihor priest Moise Sora Novac, a translator of the Latin poets, he himself a poet – will publish *Poema Munților Beiușului* written by Dimitrie Meciuc, in 1816, where he speaks about *smei (dragons)* and *vrăjitoare (witches)*, *călușari (a kind of Romanian folk dance)* and *târguri de fete (girls fair)*, *sezătoare și clacă (social soiree and group work)*, *lăutari (fiddlers)* and other representative aspects of the Romanian folklore, introducing a few authentic Romanian shouts. Although the priest Moise Sora Novac brings a series of modifications to the original text, it remains significant for the folk elements it contains and some of these popular elements shall be found later on in collections and even in oral circulation, for example in *Legenda Someșului și Drăganului*, from Bihorului mountains (the first folk wave that comes in as a Romanian poetical trial after I. Budai- Deleanu).

In this period several national cultural associations and societies are set up, among which: *Asociația pentru Cultură a Poporului Român din Maramureș* (*The Romanian People's Association for Culture – in Maramureș*) (1861), *Societatea de lectură a elevilor din Beiuș* (*The reading society of Beiuș students*) (1862), *Asociațiunea națională arădană pentru cultura și conversarea poporului român* (*The National Association of Arad for the culture and conversation of the Romanian people*) (1862) and *Societatea Literară Petru Maior a studenților români din Budapesta* (*Petru Maior Literary Society of the Romanian students from Budapest*), on the 9<sup>th</sup> of February 1862, under the encouragement and guidance of Iosif Vulcan, considered as the real founder of this literary and cultural society.

The young members of *Petru Maior Literary Society of Budapest* were trying to keep alive the Romanian customs and traditions, spreading, away from their country, the local spirit of Ardeal, with all its specificities: they sang Romanian elegiac folksongs and carols, the society established a choir and, later on, a personal orchestra, they used to dance călușarii and bătuta, the young people wearing national costumes, borrowed, sometimes from the students of Beiuș, they would read folk papers and recite folk poems – which would later on appear in the pages of *Rosa cu Ghimpi* magazine, which represented a continuation, under a different form, of the activities from the reading societies of Transylvania.

The second chapter bears the mark of *the Romanian intellectuals' contribution to the discovery and research of the Romanian carol*.

In this chapter I started from the idea according to which, *The Carol* aroused the interest of the folklore collectors and researchers quite early. The merits of the folk researchers are important because, thanks to them, we know the Highlander and Transylvanian repertoire from a period when the



genre was less exposed to influences, which helps us rebuild the common layer. Some collections are vaster, others are modest in size, most of them include just texts, just a few presenting the melody of the songs. Being of different levels and belonging to some generations with different points of view, the authors of the collections obtained, of course, unequal results. Therefore, sometimes, alongside with carol texts there were published cântece de stea (star carols), either due to the lack of clear genre limitation criteria or because the author – when he was a musicologist – was focused on the melody, which in some parts maintaining its old structure unmodified, focuses on recent texts from star song repertoire. Most of the old collectors depended mainly on the contributions by the correspondents and students. But, for the serious research of the area repertoire, this song has also negative parts. One of the disadvantages of the indirect method would be that those who collected the material (teachers, priests, professors), who moved from different reasons from their native region to other regions of the county, could give as carols of the area where they were, texts belonging to their native repertoire. This is how in the old collections appeared some unclear data. Even when the material was gathered directly, the collectors often omitted to write the title of the respective carol in the popular terminology – a disadvantage, because the title of the carols most often includes a ceremonial indication important for the interpretation of the text. Even more, some compositions from the old collections are not accurate also due to the modification of the popular text, method used in the past in good faith by the representatives of the Romantic school, even if the archaic structure of the carol, its form – well consolidated in the past – lasted, in general, to the folklorising attempts.

The Romanian carol became appealing not only from the collecting aspect; numerous authors, being collectors themselves, have contributed by ethnographical data and historical hypotheses, analyses or classifications of genre recognition. We mentioned a few folklorists who contributed in this direction: At. M. Marienescu, G. Dem. Teodorescu, S. Mangiuca, Alexandru Rosetti, Traian German, O. Bârlea, Traian Herseni, Mihai Pop, Jarnik – Bârseanu, Ioan Şerb, Domiţian Cesereanu, Ioan Muşlea, Aureliu Millea, Ion Bogdan, S. Fl. Marian and many others.

Chapter III is entitled the *carolling ritual at Romanians*. I approached here many issues such as: system of customs, archaic mentality of the Romanian people, evolution of ritual practices of carol singing, archaic fest and its functions, Romanians' beliefs and ritual practices related to Christmas and New Year and the carols repertoire.

All the above mentioned have been elaborated taking into consideration and based on a rich bibliography, rigorously mentioned. As the researches, very valuable to us, have stopped or became more rare at some point, it remains that, following the investigations on site, in Bihor south area, to gradate the things, observing their evolution, or their involution, therefore “updating” as much as possible, the aspects which were so exactly intercepted by the forerunner researchers. I will therefore mention, based on things discovered in the area we had under observation, nuances or differences, which belong, in our opinion, to the considered geographical area specific, but also due to the various cultural, spiritual, political, economical and others changes during the last decades. If the first term of the future comparison is ample, rich, accurately observed, the second one remains to be studied and detailed.

Chapter IV bears the hall mark of *zonal specificity of our research*, and it approaches the issue of continuity and discontinuity of the carol ritual in the south of Bihor county. In the first part I sketched the area's historical – geographical background, and then I covered in detail the winter customs folklore in the villages in the south of Bihor county: Budureasa, Talpe de Beiuș, Nimăiești, Prisaca, Hinchiriș, Curățele, Mizieș and others.

The work closes with a carols collection, the texts have been collected on site and from private collections of some teachers living in this area, generously made available to us. I hereby attach a panoply of pictures made on various occasions, thus illustrating the local ethno-folklore background as well as a notebook (manuscript) with carols received from a villager from Budureasa.

Key words: carol, carolling, feast, Christmas, New Year, carols repertoire, orations, folklore, winter customs, rituals, traditions.

## BIBLIOGRAPHY

1. Alexici G., *Din trecutul poeziei populare române*, *Luceafărul*, II, 1903, nr. 22.
2. Alexici G., *Texte din literatura poporană română, adunate*, Tomul I, *Poesia tradițională*, Budapesta, Editura autorului, 1899.
3. Arnold Van Gennepe, *Manuele de folklore francaiscontemporain*, Tome premier, II, Paris, 1946
4. Bartok B., *Rumanian Folk Music Volume Four, Carols and Christmas Songs (Colinde)*, Edited by Benjamin Suchoff, Texts Translated by E. C. Teodorescu, The Hague, Martinus Nijhoff, 1975.
5. Bălășel T., *Versuri populare române, ceremonioase*, vol. I, Craiova, Ramuri, 1919.
6. Bălcescu Nicolae, *Cuvânt preliminaru despre izvoarele istoriei românilor*, în „Magazin istoric pentru Dacia”, I 1845.
7. Bârlea O., *Colindatul în Transilvania*, în A. M. E. T. pe anii 1965-1967, Cluj- Napoca, 1979.
8. Bârlea O., *Folclorul românesc. Momente și sinteze*, Editura Minerva, București, 1981 – I, 1983- II.
9. Bârseanu A., *Cinzeci de colinde*, adunate de școleri de la școalele medii Române din Brașov, Ediția a II a, Brașov, Ed. Ciurcu, 1903.
10. Bernea Ernest., *Spațiu, timp și cauzalitate la poporul român*, Editura Humanitas, București, 1997.
11. Bolca V. *Lepturiștii din Oradea*, Sibiu, 1944.
12. Bot N., *Contribuții la cunoașterea funcției colindelor*, în A.M.E.T., 1971 – 1973, Cluj Napoca.
13. Bradu I., *Din folclorul obiceiurilor bihorene*, Oradea, 1970.
14. Bradu Ion, *Poeți și prozatori bihoreni*, Beiuș, 1948.
15. Brătulescu M., *Colinda românească*, Editura Minerva, București, 1981.
16. Breazu I. *Literatura Transilvaniei. Studii-Articole-Conferințe*, Editura Casa Școalelor 1944.

17. Breazu I., *Studii de literatură română și comparată*, vol. I, Editura Dacia, Cluj, 1970.
18. Breazu I., *Temeiurile populare ale literaturii române din Transilvania*, Tipografia „Cartea Românească din Cluj”, 1945.
19. Breazu Ion, *Folklorul revistelor Familia și Șezătoarea*, Ed. Cartea Românească din Cluj, Sibiu, 1945.
20. Brediceanu Tibiberiu, *Ciprian Porumbescu și opereta, Crai nou*, în *Luceafărul* VII 1908 nr. 13.
21. Buhociu O., *Folclorul de iarnă, Ziorile și poezia păstorească*, Editura Minerva, 1979, București.
22. Burada T., *O călătorie în Dobrogea*, Iași, 1880.
23. Cara Remus, *Societatea de leptură din Oradea. Cercetări de limbă și literatură*, vol. 2, Oradea, 1969.
24. Caraman P., *Colindatul la români, slavi și alte popoare, Studiu de folclor comparat*, Editura Minerva, București, 1983.
25. Caraman P., *Substratul mitologic al sărbătorilor de iarnă (Contribuție la studiul mitologiei creștine din Orientul Europei)*, Institutul de arte grafice „Presa bună”, în *Arhiva*, an XXXVIII, Iași, 1931.
26. Charachidze G., *Prometeu sau Caucazul (Încercare de mitologie contrastivă)*, Editura Meridiane, București, 1988, Apud, V. V. Filip, Op. cit, p.9.
27. Claude Levi- Strauss, *Mythologiques, I, Le cru et le cui*, Paris, 1964.
28. Cocișiu I., *Folclor muzical din județul Târnava Mare, Schiță monografică, Sighișoara*, Editura Miron Neagu, 1944, Extras din monografia jud. Târnava Mare.
29. Cocișu I., *Monografia județului Târnava Mare, Sighișoara*, Editura M. Neagu, 1943.
30. Coman M., *Izvoare mitice*, Editura Cartea românească, București, 1980.
31. Crețu V. T., *Existența ca întemeiere*, Editura Flaca, Timișoara, 1988.
32. Cuceu I. și Cuceu M., *Vechi obiceiuri agrare românești*, Editura Minerva, București, 1988.
33. Cuceu I., *Obiceiuri și credințe în legătură cu ocupațiile tradiționale la Gârbou*, jud. Sălaj, în A. M. E. T. 1971- 1973, Cluj- Napoca.

34. Cucu Gh. , *200 colinde populare*, culese de elevii Seminarului Nifon în anii 1924- 1927. Ediție postumă îngrijită de Const. Brăiloiu, București, „Societatea Compozitorilor Români”, 1936. *Publicațiile Arhivei de folklore VI*.
35. Culianu I. P., „Călătorii în lumea de dincolo”, Editura Nemira, București, 1994, Apud, V. V. Filip, Op. cit, p. 9.
36. Culianu I. P., *Gnozele dualiste ale occidentului*, Editura Nemira, București, 1995.
37. Curticăpeanu V., *Mișcarea culturală românească pentru Unirea din 1918*, București, 1968.
38. *De la noi de la Bihor, Culegere de folclor îngrijită de prof. Victor Sarca, Prof. Dumitru Colțea, Oradea 1970.*
39. *Dicționarul literaturii române de la origini pâna la 1900*, Editura Academiei Române, București 1979 (Institutul de lingvistică, istorie literară și folclor al Universității „ Al. I. Cuza”, Iași).
40. Drăgoi S. V., *303 colinde cu text și melodie*, Craiova, Scrisul românesc, 1931, Ministerul Cultelor și Artelor, Comisiunea pentru Arhiva fonogramică și publicarea de folclor muzical.
41. Drimba Lucian, *Iosif Vulcan*, Ed. Minerva, București, 1974
42. Durand G., *Structurile antropologice ale imaginarului*, Editura Univers, București, 1977.
43. Eliade M. *Tratat de istorie a religiilor*, Editura Humanitas, București, 1992.
44. Eliade M., *Aspecte ale mitului*, Editura Univers, București, 1978.
45. Eliade M., *Istoria credințelor și ideilor religioase*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1981.
46. Eliade M., *Istoria religiilor și culturile populare în A. A. F. an VIII – XI*, 1987.
47. Eliade M., *Mitul eternei reînțarceri (arhetipuri și repetare), Mituri, vise și misteri* în vol. Eseuri, Editura Științifică, București, 1991.
48. Eliade M., *Nașteri mistice*, Ed. XXI, Târgul Mureș, 1991
49. Eliade M., *Sacrul și profanul*, Editura Hmanitas, București, 1995.
50. Eminescu M., *Scrieri politice*, București, 1905.

51. Filip V. V., *Universul colindei românești, (În perspectiva unor structuri de mentalitate arhaică)*, Editura Saeculum, București, 1999.
52. Florea V., *Folcloriști ardeleni, Colecții inedite de folclor*, Editura Transilvania Press, Cluj-Napoca, 1994.
53. German T., *Tovărășiile de Crăciun ale feciorilor români din Ardeal*, în Anuarul Arhivei de Folclor, vol. V, București, 1939, p. 57- 79.
54. German Tr., *Tovărășiile de Crăciun ale feciorilor români din Ardeal*, Anuarul Arhivei de Folclor, IV, București, 1939.
55. Ghinoiu I., *Vârstele timpului*, Editura Meridiane, București, 1988.
56. Gimbutas M. A., *Civilizație și cultură (Vestigii preistorice în sud- estul european)*, Editura Meridiane, București, 1989.
57. Godea Ioan, *Caracteristici ale culturii populare din Bihor*, Editura Sport-Turism, București, 1977.
58. Godea Ioan, *Zona etnografică Beiuș*, Editura Sport-Turism, București, 1981,
59. Goina Maria, *Budureasa file de monografie*, Beiuș, Editura Buna Vestire, 2010.
60. Hădăreanu Gavril., *Torțe arzând în Țara Beiușului*, Beiuș, Editura Buna Vestire, 1995.
61. Herseni Tr., *Forme străvechi de cultură poporană românească, Studiu paleoetnografie a cetelor de feciori din Țara Oltului*, Cluj Napoca, Editura Dacia, 1977.
62. I. Toșa, S. Munteanu, *Calendarul țăranului român la sfârșitul secolului al XIX- lea*, Editura Mediamira, Cluj-Napoca, 2003.
63. Ispas S., *Colindatul tradițional românesc. Sens și simbol*, Editura Saeculum vizual, București, 2007.
64. Kernbach V., *Universul mitic al românilor*, Editura Științifică, București, 1994.
65. Lăutaru B., *Din trecutul muzicii noastre*, în *Luceafărul*, VII 1908, nr 11.
66. Lenghel - Izanu P., *Doina mândră pân Bârsana*, Baia Mare, 1979.
67. Louis Herbert Gray, *The Mythology of all Races, in thirteen volumes*, New York, 1964, vol. IV.

68. Mangiuca S., *Colinda. Însemnătatea ei astronomică și calendaristică. În călindariu julianu, gregorianu și popolaru romanu*, Brașov, 1881.
69. Manolescu N. *Istoria critică a literaturii române*, vol .I, Ed. Minerva, București.
70. Marcea P. I. *Slavici*, Editura Pentru Literatură, 1965.
71. Maria Cuceu, *Nimăești un sat de pe valea Crișului Negru*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2004.
72. Marian S. Fl., *Nașterea la români*, București, 1892.
73. Marian S. Fl., *Sărbătorile la români*, I, 1898.
74. Marienescu At. M., *Poesia populară, Colinde culese și corese*, Budapesta, Tip. „J. Herz”, 1859, Brosiura II, Viena, Editura autorului, 1867.
75. Mihai Bruchental- profesor pensionar, Beiuș, *Texte populare utilizate în compozițiile sale, vol. I-IV*, București, Manuscris A.F.A.R. Colinde vol. I- VI, cota 1760-1765.
76. Moise I., *Confreriile carpatice de tineret. Ceata de feciori*, Editura Imago, Sibiu, 1999.
77. Mușlea I., *Scheii de la Cergău și folclorul lor, Cercetări etnografice și de folclor*, Editura Minerva, București, 1971 – I, 1972-II.
78. Neagu I. Gh., *Colinde din Ialomița, Roșiorii de Vede*, 1946
79. Neață I. *Luceafărul, Contribuții monografice*, Editura Facla, Timișoara, 1984.
80. Neață Ion, *Contribuții monografice*, Editura Facla, Timișoara 1984.
81. Neș Teodor, *Oameni din Bihor*, Oradea, 1937.
82. Oișteanu A., *Motive și semnificații mito-simbolice în cultura tradițională românească*, Editura Minerva, București, 1989.
83. P. Caraman, *Substratul mitologic al sărbătorilor de iarnă la români și slavi, Contribuție la studiul mitologiei creștine din Orientul Europei*, Iași, Institutul de Arte grafice, „Presa bună”, 1931.
84. Pamfile T, *Jocurile de copii, în Luceafărul*, VIII, 1909, nr. 21.
85. Pamfile T., *Crăciunul*, Librăriile Socec și Comp. București, 1914.



86. Pann A., *Versuri musicești ce se cântă la nașterea Mântuitorului nostri Iisus Hristos și în alte sărbători ale anului*, București, tipărite în privilegiata Tipografie, 1830.
87. Panțel G., *Revista Luceafărul. Marcă Europeană*, Editura Academiei Române, București, 2008.
88. Papahagi T., *Mic dicționar folkloric*, București, Editura Minerva, 1979.
89. Pavelescu Gh. *Studii și cercetări de folclor, Folclorul revistei Familia*, Editura Minerva, București, 1971.
90. Păsculescu N. , *Literatură populară românească*, București, *Socec și comp. și Sfetea*, 1914, Academia Română, *Din vieța poporului român*, culegeri și studii, XXII.
91. Perpessicius, *Alte mențiuni de istoriografie literară și folclor*, vol. II, 1958-1962, Editura pentru Literatură, 1964.
92. Petrușan Gh., *Iosif Vulcan și revista Familia*, Foaie enciclopedică și beletristică cu ilustrațiuni, 1992, Szeged.
93. Pierr Chamu, *Civilizația Europei în secolul luminilor*, vol I, București, 1986.
94. Pop D., *Obiceiuri agrare în tradiția populară românească*, Editura Dacia, Cluj Napoca, 1989.
95. Pop Dumitru, *Din istoria preocupărilor pentru folclorul bihorean*, Comitetul de cultură și artă a județului Bihor, 1968.
96. Pop M., *Obiceiuri tradiționale românești*, București, 1976.
97. Popa M., *Pagini Bihorene*, Editura Universității din Oradea, 2003.
98. Potoran E., *Poezii Bihorului*, Oradea, 1934.
99. Prof. Dr. Ene Braniște, *Liturgica generală*, Editura IBM, 1993.
100. Revista *Luceafărul*, VII, 1908, nr. 11, 12, 13.
101. Rosetti Al., *Colindele religioase la români*, Editura Librăriile Cartea Românească, București, 1920.
102. Rosetti Al., *Colindele religioase la români*, Extras din *Analele Academiei Române*, seria II, Tom XL, București, Cartea Românească, 1920.
103. S. Mangiuca, *Călindariu julianu, gregorianu și poporalu român*, Brașov, tip. Alexi, 1881
104. Sabina Ispas *Colindatul tradițional românesc. Sens și simbol*. Editura Seculum Visual, București, 2007.

105. Sabina Ispas, *Flori dalbe de măr*, Editura Academiei României, București, 1987.
106. Sartori P. , *Sitte und Brauch*, Leipzig, 1910.
107. Schuller K., *Kolinde, eine Studie uber rumanische Weihnachtslieder Neujahrsgabe*, Hermannstadt, Theodor Steinhausen, 1860.
108. Tăslăuanu O. C., *Balade românești*, în *Luceafărul*, VIII, 1909, nr. 2.
109. Tăslăuanu O. C., *Literatura poporală*, în *Luceafărul*, I, 1902, nr 5.
110. Tăslăuanu O. C., *Octavian Goga. Amintiri și contribuții la istoricul revistei Luceafărul. Partea I. Epoca budapestană*, București, Tipografia. „ Bucovina”, 1939.
111. Teodorescu G. Dem., *Poesii populare române*, București, Tipografia Modernă, 1885.
112. Tocilescu G. Gr., *Materialuri folklorisice*, culese și publicate sub auspiciile Ministerului Cultelor și Învățământului Public, vol. I, *Poesia poporană*, Partea I- II, București, „Tip. Corpului Didactic”, 1900.
113. Todinca Vasile., *Sărbătoarea nunții*, Editura Eikon, Cluj Napoca, 2006.
114. Triteanu M., *Luceafărul (1902-1920)*, Editura Enciclopedică Română, București, 1972.
115. Vartolomei V. *Mărturii culturale bihorene*, Cluj, 1934.
116. Viciu A., *Colinde din Ardeal. Datini de Crăciun și credințe poporane*, Culegere cu anotațiuni și glosar, București, Libr Socec și Comp și C. Sfetea, 1914, Academia Română,
117. Wald H., *Limbaj și valoare*, Ed. Enciclopedică română, București, 1973.
118. Zaciu M., *Masca geniului*, Ed. pentru Literatură, 1967.